عناصر الإجابة " أخـــام ن يمغارآن "	العلامة مجزأة	العلامة المجموع
I- ثيـــڤزي ن وآضريس : (06)		
1- أنـــاو ن وآضريس ذ ولّيس تـّولـّيست ، تـّاحكايث ، تـّاقصيت ، تـّاذيانت	01	
2- أنالآس ذآڤ ضريس ايا : ذ اڤـآنساي	0,5	
- سآن ن يمآدياثآن ئ ثيديآمّالآن		
- أمـاتار وذمـاوان «غ» ذآڤ مياڤ «طفآغ»	0,5	06
- أمقيم أوصيل ذي ثيناوث ايا: «أمآكلي ئنوغ»	0,5	
3- ســآڤـزيد ثانفاليث أيا :« يآمـّاك ثآخلآض لآعفو ن رآبـّي . » « يـآمـّاك ثـآمـّوث .»	01	
4- ذآڤ وضريس ذايا ن واوال ن **يآمـّاك** ئڤـسـّآمرآس وڤـمـارو ، أفـــآد س غـآرك كـــراض(3) ن واوالآن ئڤـآڤـّنآن غـآر ثواشولت . بابا ، وما ، وِلتما ، دادّا ، نـآنـّا ، مـآمـّي ، يـآلـّي ... غڤر	01,5	
5- أسـودّآم ســآڤ واوال « أمـغار» - ثالغـا ثاحـــآرفيث : ئـمـغآر - ثالغـا ثاسـوآغـث : سآمـغآر	0,5 0,5	
II- ئڤآرذيسآن ن ثوثلايث : (06)		
1- أمـآرنو ن واكـوذ : أذتـشّا ، ئميرا ، سي زيك ، مي ، أسمي ، سي مي	01	
- أمقيم ئلاّلي : شـآك ، نـــآتـّا	01	
2- أضـــران ن ثآفييرث : ئخآلّضايد تـّيليڤـرام ســآڤ وخـّام ن يمغارآن « أذتـشّا أيديـآخلآض تـّيليڤـرام ســآڤ وخـّام ن يمغـــارآن .»	02	06
3- أســلاض ن ثآفييرث : **أذرآغ يـــآمـّا.**		

أوال	ثالغا نـّآس	ثاووري نـّآس	
أذ	تـّازآلغـا ن يمال (وٍرمير)		0,5
ڤر	ذ امياڤ يآڤثين غـآر يمال (وٍرمير)	ذ اســآغرو	0,5
...غ	ذ امـــاتار وذمـــاوان ن ووذآم	أميڤـاو	0,5
	أمـآزوارو أســوف أوثيم		
يـــآمـّا	ذ يسآم ثـاوثيمث أســوف		0,5

DZPEN.COM
موقع القلم الجزائري | www.dzpen.com

III- أفـارأس س ثيرا : (08)		08
- أضريس أذييلي ذ ولّيس	01	
- وْلّيس أذيبأد ف كراد ن يمورآن	01	
أذييلي وْفاريس يأحلا؛ ما:		
1. يأتّـواغراي س وآسهال		
- أسأبتآر يأزديق (ثالّـونين، ثيسأدّارين ...) ؛	0.5	
- أسيقآز ئواثا ؛	0.5	
- ثيفيار رسآنث ف يلوڤان ن تجآرّومث ؛	0.5	
- أماوال يوڤير ئذ ن وسآنتآل ؛	0.5	
- ئلوڤان ن ثيرا تّـواضآفرآن .	0.5	
2. يأزضا أماك ئلاق		
- ثودّسا ن وآضريس تّـسأدّارين ؛	0.5	
- ثوقّنا جار ثسأدّارين ثآتّـسآهّال ثيڤزي ؛	0.5	
- ثيمآژرا ن يأمياڤآن وْڤيرآنث ئذ ن ثيلاوث ؛	0.5	
- أسآمرآس ن ينامّالآن ن واكوذ ذ يآ ن واذاڤ بانآن .	0.5	
3. يوڤير ئذ ن وسآنتآل ئ ديتّـواوشآن		
- أضريس ذ ولّيس يأمدان ؛	0.5	
- أضريس يأتّـوابنا ف ثغآسّـا ن وولّيس ؛	0.5	
- أضريس أذيوڤير ئذ ن وسآنتآل .	0.5	

DZPEN.COM

موقع القلم الجزائري | www.dzpen.com

العلامة		Aḍris : Deg uxxam n yimYaren
المجموع	مجزأة	
(06)		**I / Tigzi n uḍris:**
	01	1: Anaw n uḍris-a: * D ullis * D tullist * D tadyant * D taqsit.
		2: D acu-t unallas deg uḍris-agi ? Suffeɣ-d seg uḍris sin n yimedyaten i t-id-yemmalen.
	0.5	* Anallas d agensay
	0.5	* Amedya 1: yewweḍ-iyi-d utiligram
	0.5	*Amedya 2: ad ṭṭfeɣ lkar n zzuğ
		3: Segzi-d tanfalit-a: "Yemma-k tewweḍ leɛfu n Rebbi":
	01	"Yemma-k temmut".
		4: Krad (3) n wawalen icudden ɣer twacult:
	1.5	Baba- gma- jeddi- ultma- jida- setti- xali- xalti-
		5: Awal " amɣar"
	0.5	Talɣa taḥerfit = imɣur
	0.5	Talɣa taswaɣt = simɣer
(06)		**II / Iferdisen n tutlayt:**
	01	1: amernu n wakud: Azekka- zzuğ- iseggasen-
	01	2: Amqim ilelli: Netta- kečč-
	02	3: Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren: " Azekka ad iyi-d-yaweḍ utiligram"
	02	4: Sleḍ tafyirt-a: Ad waliɣ yemma.

DZPEN.COM
www.dzpen.com | موقع القلم الجزائري

Awal	Talya	Tawuri
Ad Wali .....Y Yemma	D tazelya n wurmir D amyag yeftin ɣer wurmir D amatar udmawan ,udem amezwaru asuf amalay D isem unti asuf	 D aseɣru D amigaw D asemmad usrid

(08)

0.5 **Afares s tira:**

0.5 Aḍris ad yili d ullis. Aktazal ad ibedd ɣef yisefranen-a :

0.5 - Taferkit :
- Asebter zeddig
- Tira tettwaɣer

1.5 - Afares :

1.5 - Asentel iban
- Aḍris d ullis ,deg-s asfukel

0.5 Aḍris yezmer ad yili d imesfukel

0.5 - Tutlayt :

0.5 - Asemres n yinamalen n wakud / adeg.

0.5 - Asemres n umawal asental
- Aqader n yilugan n tira

0.5 - Asigez n uḍris

0.5 - Taseddast / Tazḍawt

0.5 - Lebni n tefyar tummidin
- Tuqqna gar tefyar d tseddarin
- Aqader n yilugan n tezḍawt taḍrisant

DZPEN.COM

موقع القلم الجزائري | www.dzpen.com

العلامة		Aḍris : Deg uxxam n yimYaren latin tacawit
المجموع	مجزأة	
		I / Tigzi n uḍris:
	01	1: Anaw n uḍris-a: * D ullis * D tullist * D tadyant * D taqsit.
		2: D acu-t unallas deg uḍris-agi ? Serg-d seg uḍris sen n yimedyaten i t-id-yemmalen.
	0.5	* Anallas d agensay
	0.5	* Amedya 1: yewweḍ-iyi-d utiligram
	0.5	*Amedya 2: ad ṭṭfeɣ lkar n ssaɛtin
		3: Segzi-d tanfalit-a: "Yemma-k tewweḍ leɛfu n Rebbi":
	01	"Yemma-k temmut".
(06)		4: Krad (3) n wawalen icudden ɣer twacult:
	1.5	Baba- gma- jeddi- ultma- jida- setti- xali- xalti-
		5: Awal " amɣar"
	0.5	Talɣa taḥerfit = imɣur,mɣer
	0.5	Talɣa taswaɣt = simɣer,semɣer
		II / Iferdisen n tutlayt:
	01	1: amernu n wakud: ssaɛtin - iseggasen-
	01	2: Amqim ilelli: Netta- cekk-
(06)		
	02	3: Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren: " ayečča ad iyi-d-yaweḍ utiligram"
	02	4: Sleḍ tafyirt-a: Ad ẓreɣ yemma.

DZPEN.COM
www.dzpen.com | موقع القلم الجزائري

Awal	Talya	Tawuri
Ad ẓre..... ɣ Yemma	D tazelya n wurmir D amyag yeftin ɣer wurmir D amatar udmawan , udem amezwaru asuf amalay D isem unti asuf	 D aseɣru D amigaw D asemmad usrid

Afares s tira:

Aḍris ad yili d ullis. Aktazal ad ibedd ɣef yisefranen-a :

(08)

0.5 - Taferkit :
0.5 - Asebter zeddig
0.5 - Tira tettwaɣer
- Afares :
1.5 - Asentel iban
1.5 - Aḍris d ullis (taɣessa n wullis tban).
- Tutlayt :
0.5 - Asemres n yinamalen n wakud / adeg.
0.5 - Asemres n umawal asental
0.5 - Aqader n yilugan n tira
0.5 - Asigez n uḍris
- Taseddast / Tazḍawt
0.5 - Lebni n tefyar tummidin
0.5 - Tuqqna gar tefyar d tseddarin
0.5 - Aqader n yilugan n tezḍawt taḍrisant

DZPEN.COM

موقع القلم الجزائري | www.dzpen.com

العلامة		
المجموع	مجزأة	
(06)		I / ⵜⴰⵙⴽⵔⵉⵜ ⵏ ⵓⵙⵜⵓⵔⵉ:
	01	01-ⵎⴰⵏⵉ ⵓⵔⵉⵖ ⵜⵉⵎⵓⵔⴰⵜ ⵜⴰⵏⴰⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵖⵓⵏⵉⵓⵏ
	01	02- ⵜⴰⵏⴰⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵖⵓⵏⵉⵓⵏ ⵜⵉ ⵓⵔⵓⵖⵏⵜ
	01	03- ⵜⴰⵏⵓⵔⵜ ⵜⴰ ⵓⵔⵓⵖⵏⵜ ⵜⵜⵓⵜ ⵎⵉⵉ ⵏ 80 ⵏ ⵜⵖⵏⵜⵔⵖⵜⵓ ⵜⵜⵏ ⴰⵏⵓⵔ ⵜⴰ ⵓⵣⵓⵎⵎⴰⵎ
		04-ⵎⵉⵜ ⵔⵖⵏ ⵜⴰⵏⵏⴰ
	01	– ⵜⴰⵏⴰⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵖⵓⵏⵉⵓⵏ ⵜⵜⴰ# ⵜⵜⵏ ⵓⵣⵓⵅ ⵜⴰ ⵣⵏ ⵉⵖ– ⵉⴰⵓⵓⴰⵓ ⴰⵏⵜⴰ (ⵜⴰⵏⵏⴰ)
	01	– ⴰⵏⵜⴰⵓⴰⵏ ⵣⵏ ⴰⵏⵜⴰ ⵜⴰ ⵉⵅⵖⵏⵜⵏ ⵓ ⵜⵖⵣⴰ (ⵎⵉⵜ)
	01	– ⴰⵓⵜⵓⴰⵣⵏ ⵖⵣ ⴰⵏⵖⵉⴰ ⴰⵏⴰⵔⵖⵏ(ⵎⵉⵜ)
(06)		II/ ⵜⵖⵔⴰⵏⵜⴰⵉⵖⵏ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵏⵜ /:
		01- ⵜⵜⵜⵓ ⵣⵏ ⵎⵉⵓⵓⵜⵓ
	01	ⵖⵔ…ⵖⵔⴰ ⵏ ⵜⵏⴰ (ⵏⵖⵜ, ⵉⵖⵏ, ⵏⵜⵜ)
	01	ⴰⵔⵉⴰⵜ ⵜⵓⵔⵖⵓ(ⵜⵖⵜⴰⵉ,ⵜⴰⵜⵔⴰⵉ,….)
		02- ⴰⵓⵜⴰⵏⵖ ⵓⵓⵖⵏ ⵜⵖⵓⵜ
	02	’ⵜⴰⵏⴰⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵖⵓⵏⵉⵓⵏ ⵜⵓ ⵜⵜⵓⵜ …”
		03- ⵜⵜⵜⵓ ⵏ ⵖⵓⵔⴰⵜ ⵣ ⵖⵔⵉⴰⵜⵏ

ⵖⵓⵔⴰⵜ	ⵖⵔⵉⴰⵜⵏ
ⵏⵏⵜⴰⵓ	ⴰⵜⵜⴰⵓⴰⵏ
ⵜⵖⵣⴰⵓ	ⵉⵅⵖⵏⵜⵏ

موقع القلم الجزائري | www.dzpen.com

		III / ⴰⵎⵙⵎ ⵓ ⵜⵙⵓⴰ
(08)	0.5	ⴰⴹⵓⵓ ⵙⵏⴰⵏ ⵜⴰⵊⵓⵜ ⵉⴰⵔⵜ ⵙⵓⴰⵊⴰⵓⵔⵙ
		ⵔⵜⴰⵛⴰⵓⴹⵙ
	0.5	ⵔⵜⵛⴰⵓⴹⵙ ⵉⴰⴷⵙⵏⴰ
	0.5	ⵔⴰⵊⴰⴰ ⴰⵇⵜⴰⴰ
		ⵔⴰⵊⴰⵓⵓ ;
	0.5	ⵔⴰⵓⴰⵜⴰⵏ ⴹⵇⵊⴰⴰ
	1.5	ⵔⵜⴰⵉⵓⴰ ⵏⴰⴹⵓⵙⵓ ⵜⴰⵇⵊⴰⴰ ⵜⴰⵊⵓⵜ
		ⵔⵜⴰⵛⴰⵏⵜ
	1.5	ⵔⴰⵓⴰⵇⵓⵓ ⵏⵙⴰⵇⴰⵏⴰⵏⴰⵛⵅ/ⵙⴷⴰⵠ
	0.5	ⵔⴰⵓⴰⵇⵓⵓ ⵏ ⴰⵇⴰⵛⴰ ⴰⵓⴰⵜⴰⵏ
	0.5	ⵔ ⴹⵏⵇⵜⴰ ⵜⵙⵓⴰ
	0.5	ⵔⴰⵓⵙⵜⵅ ⵏⴰⴹⵓⵙⵓ
		ⵔ ⵜⴰⵓⴰⵛⴰⵓⵜ
	0.5	ⵔⵙⴷⵙⵜⵏ ⵜⵙⵓⴰ ⵜⵙⵏⵙⵓⵏⵜⵙⴰⵓⴰⵛⴰⵓⵙⵏ
	0.5	ⵔⵜⵛⵎⵏ ⵜⵙⵓ ⵜⵙⵏⵙⵓⵏⵜⵙⴰⵓⴰⵛⴰⵓⵙⵏ
	0.5	ⵔⵙⵏⵇⵜⴰⵏⵜⴰⵛⵜ ⵏⴰⴹⵓⵙⵓ

DZPEN.COM

موقع القلم الجزائري | www.dzpen.com

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية — الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

امتحان شهادة التعليم المتوسط — دورة: جوان 2015

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية — المدة: ساعة ونصف

ذاڤ وخـــام ن ييمغاراٴن

يوسايد تـيليڤرام سأڤ وخام ن ييمغاراٴن (الملجأ) : « يأمـاك ثأمـوث . ثانـأضلاوث نـأس أذأتشـا . رأبـا شـاك يصـأبـأر.».

أخام ن يوأسـيرا يـألا ذي مـارينڤـو يـأبعاذ غـاف دزايـأر لوهـي ن 80 ئكيلوميتراٴن . أذ طـفاغ لكـار ن زوج ، أس ئذين يـألا يأزغـال ڤـوت ، زاث مـا ذروحاغ ، تشيغ أمـاكلي ئـنوغ ذاڤ ومسأتشـي ن (سيلاست) أماك ئنـوماغ سي زيـك، ئيـا يأتـيليـن ذين وكـال غاضاغهاٴن ، يأنـايد سيلاست: " ذايا ن ثيشت ن يأمـاثناغ ئ غأرناغ ذي دونيث " مي ميراغ روحـاغ زأربـاغ لوما أيـيعـادا لكـار. طـساغ وُل زريغش أبريذ . مي دفـاقـاغ وُفيغ ئـمان ئـنوغ تـاكـيغ غـاف شرا ن وعـاسكري .مي قلاغ غأرس يأضسا.

أخام ن يـوأسـيرا يـأبعـاذ غـاف ثاڤليعث لوهي ن سـاٴن ن يكيلوميتراٴن ، أبريذ ئنين يـألزام أثوڤـيراغ غـاف بيضـارٴن ئنـوغ [...] أسمي خألضداغ، نـيغاساٴن بـألـي خساغ أذزراغ يـأمـا ئميرا .يأناي وعاسـاس يوما أتراجيذ أنأمهال ،ناتـا وريأڤـيمش غأرس شغال ،راجا قلي . يوسيد وئـأمهال ن وخام ن ييمغاراٴن ئنـين . عاديغ غار لبيرو نـاس، وفيغيث ذامغار. ئراعاد غاري س ثيطـاوين نـاس ثيزراروالين ، يوشايد فوس نـاس ئلاف فوس ئنوغ أمـاشوار يـأحلان بـأسـيف أسـمارا (بأسـيف) ما يـألـفاي، يأنـا: « يأمـاك غأرس ثلاثا ن ييساڤساٴن سي ثألا ذاي.كـاس نـاك أڤـألان غـأرس » حـأسبـاغ يـأخس أيـيـنـوغ مـي تـأدجيـغ ذا، زون خـساغ أثـأسـفاهمـاغ يـوعايـد أوال يـأنـاي:« أمـأمـي قـريغ لكيـضان ن يـأمـاك وُفـيغ وُر ثأزمـيراذ أستبـاذاذ يـوماس يـأدج أهـاتيحـأرزاٴن واذيطهـألا ذيـس يـأرني أجـورني نـاك يأذروس وُر اكنيكـافـوش ،يـأرني ذاي ئ سـيأعـجـاب لحـال.» نـيغاس :« غـأرك لحـاڤ .» يـأنـايد :« ثـأزريذ ،أنـاڤـاذ ن ييمأدوكـال يـألان غـأرس سـي ثـوثاوين نـاس .ثنـأجـام أتـابضا ئذسـاٴن أنـاڤـاذ ن ثـغاوسـيوين ئهـانثيجـاملاٴن . شـاك ذ امـأزيان ذ ايا لغـألبان أهـاتـاف ئـذاك .»

سأڤ(وُنڤـال أبـأرّاني) (l'étranger) ن ألبير كامي
ثا سوقيلت ن محمدأعراب ايث قاسي سب:11،12

موقع القلم الجزائري | www.dzpen.com

ئسـآستانآن

I- ثيڤـــــــزي ن وضريس:

1- مـاتّـا ذ اناو ن وضريس ايا ؟

2- مـاتّـا يآلاّ ؤنالاّس ذآڤ وضريس ايا ؟

- سآرڤآد سآڤ وضريس سآن ن ييمآدياثآن ئ ثـيـديآمّـالآن؟

3- سآڤـزيد ثانفاليث ايا : ((يآمّـاك ثآخلاّض غآر لاّعفو ن رآبّي))

4- ذآڤ وضريس ايا ذايا أوال ن «يآمّا » ئـڤـآسّـآمـرآس ؤمارو . أفآد س غآرك كراض ن واوالآن يآڤـنآن غآر ثواشولث؟

5- سودمآد سآڤ أوال: «أمغار» - ثالغا ثاحآرفيث .

- ثالغا ثاسواغث.

II- ئفآرذيسآن ن ثوثلايث

- سآرڤـآد سآڤ وضريس : - أمآرنو ن واكوذ.

- أمقيم ئلاّلّي.

- ئخآلضايد تّيليڤـرام سآڤ وخّام ن ييمغارآن . بذواس أمّـا :« أذآتشا.....»

- سلاّض ثافييرث ايا« أفآد ثالغا ذ تّـووري ن يال أوال» :« أذزرآغ يآمّـا »

III- أسآنفالي س ثيرا

ييدج ن واسّ ذآڤ ووسّان ن رآبّي، ثآڤـّيمآذ شآك ذ لاّمّاليث نّاك «لاّهل» ثآتّـفـورّيجآم ذي تّـيليزري ييدج ن واهيل ئ ديآوّين غآف ؤطآيّآش ن لاّمّاليث ذي هاذڤـّآعمرآن ؤرزآمّرآن ئ ييمان نسآن أخّام ن ييمغارآن«دار العجزه». ثآنّيذاسآن :« قريغ ذآڤ وضريس ئ ڤـّوري - ألبير كاموس - أواي ن لاّمّاليث غآر وخّام ن ييمغارآن تّـغاوسا يآحلان».ثناطقآد غآرك يآمّاك ثآنّـاك :« أمّين غآر ييروميّآن ذ اڤـّآحلان ماشان غآرنآغ ذ لعيب، ؤرنآتّـآدجا لاّمّاليث نّآغ أذ ضاعآن لاشتا كآرفآن».

بنا أوال نّاك غآف ثيناوث ايا ، ثاريد أضريس ماني أتّـآلسآذ ثوثلاايين ن يآمّاك غآف :

- ئيّا يآطـّآيّاشآن لاّمّاليث نسآن أخّام ن ييمغارآن.

- ذ ماماك ئلاق أنبآد غآرسآن ذي هاذمآغرآن.

موقع القلم الجزائري | www.dzpen.com

Deg uxxam n yimγaren

Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimγaren : « Yemma-k tewweḍ leɛfu n Rebbi. Tanṭelt, azekka. Ad ak-iɛeḍḍem Rebbi lajer ».

Axxam n yimγaren yezga-d deg « Marengo »[1] azal n 80 n yikilumitren γef temdint n Lezzayer. Ad ṭṭfeγ lkar n zzuğ. Lḥal, d azγal. Ččiγ deg berra, deg usečču n « Céleste », akken i uγeγ tanumi. Yaḍeγ-ten merra, « Céleste » yenna-yi-d : « ḥala yiwet n yemma-tneγ i nesɛa deg ddunit ». Ddan-d yid-i armi d tawwurt. Uzzleγ akken ur iyi-yettağğa ara lkar. Gneγ akk ayen yeqqim ubrid. Mi d-ukiγ, ufiγ-d iman-iw senndeγ γef yiwen n userdas[2] i iyi-d-yeḍsan.

Axxam n yimγaren yezga-d azal n sin n yikilumitren γef taddart. Lḥiγ γer din γef uḍar. Bγiγ imir-nni ad waliγ yemma. D acu kan aɛessas yenna-yi-d ilaq ad waliγ qbel anemhal. Netta yufa-t-id lḥal yesɛa ccγel. Rğiγ cwiṭ, syin kecmeγ ad t-waliγ deg tnarit[3]-ines. D yiwen n umγar i iɛellqen γef yiri-s yiwet n cciɛa. Imuqel-iyi-d s wallen tizemraqin. Syin yefka-yi-d afus-is, yeṭṭef-iyi, iɛeṭṭel, armi ur ẓriγ ara amek ara t-id-kkseγ. Imuqel γer lekwaγeḍ-is dγa yenna-yi-d : “Yemma-k attan qrib kraḍ n yiseggasen segmi d-tekcem γer dagi. Ḥala kečč i tesɛa”. Ğeɛleγ yebγa ad iyi-d-yennaγ imi tt-ğğiγ deg uxxam n yimγaren, dγa bγiγ ad as-sfehmeγ. Yerra-yi-d s yifukal-a : “A mmi, γriγ lekwaγeḍ n yemma-k, ufiγ ur tezmireḍ ara ad tbeddeḍ γur-s, ilaq-as win ara tt-yettɛassan, yernu tajernaḍt-inek ur tt-tettqaḍaɛ ara. Ternuḍ tufa iman-is dagi aṭas aṭas”. Nniγ-as : “tesɛiḍ lḥeqq”. Yenna-d : “teẓriḍ, aṭas n yimeddukkal i tesɛa seg tezyiwin-is. Tezmer ad tecrek yid-sen aṭas n tγawsiwin yeɛnan ḥala imγaren. Kečč meẓẓiyeḍ, ḥala ɛeggu ara teɛyu yid-k”.

Camus, Albert.- *Aberrani* -. Tizi-Uzzu, Akma, 2014,
tasuqilt n Muḥend Aɛrab Ayt-Qasi, sb.11-12.

[1] «Marengo» ssawalen-as tura « El-Ḥağuṭ» i d-yezgan deg lwilaya n «Tipaza»
[2] Aserdas ; aɛeskriw.
[3] Tanarit : lbiru.

www.dzpen.com | موقع القلم الجزائري

Tuttriwin :

I- Tigzi n uḍris: (06)

1- D acu-t wanaw n uḍris-agi ?
2- D acu-t unallas deg uḍris-agi ? Suffeɣ-d seg uḍris sin n yimedyaten i t-id-yemmalen.
3- Segzi-d tanfalit-a : « Yemma-k tewweḍ leɛfu n Rebbi ».
4- Deg uḍris-a, ḥala awal n «yemma» i yessemres umaru. Af-d syur-k krad (03) n wawalen icudden ɣer twacult.
5- Suddem-d seg wawal « amɣar » :
   - talɣa taḥerfit;
   - talɣa taswaɣt

II- Iferdisen n tutlayt : (06)

1- Suffeɣ-d seg uḍris :
   - amernu n wakud;
   - amqim ilelli.
2- «Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren». Bdu-tt akka : «Azekka ....»
3- Sleḍ tafyirt-a (af-d talɣa d twuri n yal awal) : «Ad waliɣ yemma. ».

III- Asenfali s tira : (08)

Yiwen n wass deg wussan n Rebbi, teqqimeḍ kečč d yimawlan-ik tettwalim deg tiliẓri yiwen n usaru i d-yewwin ɣef uḍegger n yimawlan, asmi ara imɣuren, ur zmiren ara i yiman-nsen, s axxam n yimɣaren. Tenniḍ-asen : «ɣriɣ deg uḍris i yura « Albert Camus », tiwwin n yimawlan s axxam n yimɣaren d ayen yelhan». Tenṭeq ɣur-k yemma-k tenna-ak-d : « Ahat ɣer yirumiyen d ayen yelhan, maca ɣur-neɣ d lɛib, ur nettağğa ara imawlan ad ḍiɛen ɣas kerfen ».

Bnu awal-ik ɣef tinawt-agi, taruḍ-d aḍris anda ara talseḍ imeslayen n yemma-k ɣef :
- wid yeṭṭeggiren imawlan-nsen s axxam n yimɣaren ;
- wamek i ilaq ad nbedd ɣur-sen mi ara imɣuren.

DZPEN.COM

www.dzpen.com | موقع القلم الجزائري

ⵜⵜⵓⵙⵙⵏⵜ ⵜⵜⴰⵡⵓⵜ ⵙⴰⵡⵉ ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ:" ⴰⵏⵏⵓⵔ ⵜⴰⵏⵎⴰⵔⵜ ⵍⵃⵉⵣⴰ, ⵜ ⵎⴰⴳⵓⵏ ⵙⴰⵏⵏⵓⵔ ⵜⴰⵏⵎⴰⵔⵜ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ+",

ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ ⵜⵉ"ⵎⴰⴳⵓⵏⵅ:" ⵜⵍⴰⵅ ⵉⵏⵏⵉⵔ ⴰⵉⵢ ⵙ 80 ⵏ ⵓⵜⵜⵓⵎⵜⵜⴰ ⵅⵏⵏ ⴰⵙⵎ ⵏⴰ ⴰⵍⴰⵣⴰⵢⵓ, ⴰⵜⵜⴰⴳⴰⵙ ⵍⵉ ⴰⵏⵏⵓⴳ ⵏⴰ ⵉⵅⵜⵏⵏⵉ ⴳ ⵜⵜⵣⴰⴳ , ⴰⵎⵓⵏⵏⴰⵏⵙ ⵍⵉ ⴰⵍⴰⵅ ⵏⵏ ⵜⴰⵜⴰⵜⵜ ⵏ "ⴳⵜⵏⴳ+" , ⵜⵏⴰⵜⵜ;"ⵏⴳ /ⵏⵏ ⴰⴳ ⵜⵉⴰⵜ ⵏ ⵙⵏ ⵍⵉ ⴰⵍⵍⵉⵙⵏ", ⵉⴰⴳ+ ⴰⵎⵜⵏ ⴰⴳⵅⵏⵓⵉⵏⴰⵜ ⵙⵜ ⵉⴳ ⵜⴰⵏⵏ ⴰⵏⵏⵓⴳ.

ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ ⵜⵎⵜⴰⵜ ⴰⵏⵉⴰⵔ ⵅⵏⵏ ⴰⵍⴰⵅ ⵏⴰ ⵜⵜⴰ ⵉⴰⴳⴳⴰⴳ ⴰⵏⵏⵓⴳ , ⵅⵏⵜⵜ ⵅⵏⵏ ⵉⴰⵔⵏⵏⵜⵜ, ⴰⴳⵓⴳⴰⵍ ⵜⴰ ⴰⵏⵜⵜⵉⵔ ⵙⵅⵍⴰⵏⵏⵜⵜⴰⵏ ⵙⵉⴳ ⵏ ⵍⵃⵉⵣⴰ ⵏ ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ , ⴰⵎⵜⵜⴰⵏⵏⵜ ⴰⵏⵏⵓⴳ ⵏⴰ ⵜⵜⴰ ⵉⵎⵓⵏⵏⴰⵏⵙ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ ", ⵏⵓⵔ ⴰⴳⵎⴰⵏ ⴰⴳ ⵜⵏⴰ ⴰⵎⵜⵜ, ⴰⵜⵜⵏⴰⵜ ⵜⵜⵏⴰⵜⵜ ⴰ ⵜⵜⵔⵜⵜⴰⵔ, ⵍⵜⵜⵏⴰⵜ ⴰⴳ ⵜⵏⴰ ⵜⵜⵜⵜⵏⵜ ⵏⴰⵏⵏⵓⴳ ⵜⴰⵏⵎⴰⵔⵜ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ ⵜⵜⵓⵙⵙⵏⵜ ⵏⴰⵏⵏⵓⴳ:"ⴳⵏⵏⵉ ⴳⵜ ⵉⵎ ⵜⴰⵍⵃⵜⵍ ⴰⵍⵜⴰⵅⵜⵍ ⵏⴰⵏⵏⵓⴳ ,ⵉⵎ ⵜⴰⵍⵃⵜⵍ ⴰⵜⵜⵔⵜⵔⵜ, ⴰⵜⵎⵉⵅ ⵉⴰ ⵜⵏⵜⵜ ⵉⵎ ⵏⵉⵔⵜⵜ ⵅⵍⵍⵉⵙⵏ ⵏⵜⵜ ⵜⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ ⵜⵜ ⵜⵉⵎⵜⵍⵍⴰⵜ ⵜⵜ ⵜⵉⵎⵜⵍⵍⴰⵜ ⵏ ⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ ⵏⵜⵜ ⵜⵜⵎⵣⵡⴰⵔⵓ

II- ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ

1-ⴰⵣⴰⵔⴰⵡ ⵏⵉ ⴰⴹⵓⵔⵓ ;

- ⴰⴷⵎⵙⴷ ⵏ ⵜⵍⴰ
- ⴰⴷⴹⴰⵜ ⵣⵓⴷⵙⵓ

2- ⴰⵜⵍⴰⵜ ⵜⵣⵉⵓⵜ ⵜⴰⵏ ⴰⵓⵙⵉ ⵜⵣⴰⵣⵉⵜ

''ⵜⴰⵏⴰⴷⵜ ⵏ ⵙⴷⴰⵓⵉ ⵜⵜⴰⵜ ..."

3-ⴰⵣⴰⵔⴰⵡ ⵙⵓⴷⴰⵏ ⵏ ⵙⴷⴹⴰⵜⵜ ⵣⵙ ⵏⵉⵙⵉ ⵜⵣⵉⵓⵜ ⵜⴰⵏ

" .... ⴰⵏⵜⴰⵓⴰ ⵏⵉ ⴰⵍⵣⴰⵓ ⵣⴰ ⴹⵅⵙⵍⵣⵏ ⵓ ⵜⵙⵎⴰⵓ ...."

ⵙⵓⴷⴰⵏ	ⵙⴷⴹⴰⵜⵜ
.....	.....
.....	.....

III- ⴰⵓⵍⴰⵓ ⵓ ⵜⵙⵓⴰ

ⴰⵓⴰⵏⵣⴰⵍⵍⴰⵏⵣⴰⴹ ⵙⴷⴰⵓⴰⵏⵍⴰⵣ ⵏⴰⵓ ⵜⴰⵏⵣⴰⵍⵍⴰⵏ ⵜⴰⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⴰⵏⵍⵍⵓ, ⴰⵓ ⵙⵜⴰ ⴰⵣⵙⵍ ⵍⵜⴰⵍⵙⴹ ⴰⵖⴰⵓ ⴰⵏⵖⵙⵍ ⴰⵏ ⴰⵣⵏⴰⴷⴰⵍ ⵏⴰⵓⴰ ⵊⵣⵍ ⴷⴰⵍⵍⴰⵓⵍ

ⵏⴰⵓ ⵙⵍⴰⵎⵏⴰⵣ ⴰⴷⴹⵏⵙⵍⵎⵏⴰⵣ ;"ⴰⵣⵙⵎⵜⴰⵍ ⵓ ⵜⴰⵏⴰⴷⵜ ⵏ ⵙⴷⴰⵓⵉ ⵙⵏ ⵜⵓⵣⵍⵊⴰⵏ ⵏⵎⵓⴰ"

- ⴰⵊⵍⴰ ⴰⴹⵓⵙⵓ ⵣⵓ ⵍⵙⵜⵙⵣⵙ ⴷⴰⵓⴰⵣ ⵓⴰⵓⴰⴹⵏ ⵙⵓⴰⵜⵓⴰⵏⴰⵏ ⴰⴷⴹⵏⵙⵍⵎⵏⴰⵣ ⴰⵍⵍⵣⴰⵎ ⵏ ⴷⴰⵓⴰⵣ

DZPEN.COM

موقع القلم الجزائري | www.dzpen.com

Deg uxxam n yimγaren

Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimγaren : « Yemma-k tewweḍ fus n Rebbi. Tettwadfen anil. Ad ak-iɛeḍḍem Rebbi lajer ».

Axxam n yimγaren yettili deg «Marengo[1]» azal n 80 n yikilumitren γef temdint n Dzayer. Ad ṭṭfeγ lkar n ssaɛtin. Lḥal d azγal. Ččiγ deg berra, deg usečču n « Céleste », hamma walfeγ . Yaḍeγ-hen nezzeh, « Céleste » yenna-yi-d : « tict n yemma-tneγ i nesɛa deg ddunit ». Uguren-d yid-i aldi d lbab. Uzzleγ amek ur iyi-yettağği lkar. ṭṣeγ ayen yeqqim lmasaft n ubrid. Mi d-ukiγ, ufiγ-d iman-inu senndeγ γef yict n aserdas[2] i iyi-d-yeḍsan.

Axxam n yimγaren yettili-d s azal n sin n yikilumitren γef ddacrt. Ugireγ γer din γef uḍar. Xseγ imir-nni ad zreγ yemma. D acu kan aɛessas yenna-yi-d ilaq ad zreγ qbel anemhal. Netta yufi-t-id lḥal γar-s ccγel. Rajiγ qli, syin udfeγ ad t-zerreγ deg Tanarit[3] - ines. D yict n umγar i iɛellqen γef yiri-nnes tict n tmadayt. Yexzer di s tiṭṭawin berrqent. Syin yuca-yi-d afus-nnes. Yeṭṭef afus-inu yict n umecwar ameqqran aldi ur ẓriγ amek i t-id-kkseγ. Yexzer γer lekwaγeḍ-nnes day yenna-yi-d : "Yemma-k h-attan qrib kraḍ n yiseggasen segmi d-tudef γer day. Kan cekk yellan i tesɛa". ccukkteγ yexs ad ilumm imi tt-ğğiγ deg uxxam n yimγaren, xseγ ad as-sfehmeγ. Iketba-yi-d : "A mmi, qriγ lekwaγeḍ n yemma-k, ufiγ ur tqedded ad tbedded γer-s, ilaq-as win yettɛussan, yerni rratb –nnes yedrus. Ternid tufa iman-nnes dagi nezzeh nezzeh ". Nniγ-as : "tesɛid lḥeqq". Yenna-d : "teẓriḍ, nezzeh n yimeddukkal i tesɛa seg ttutawin. Tettqed ad tecrek yid-sen nezzeh n tγawsiwin yettxussan laḥalat n yimγaren. Cekk d amezzyan, terni teɛya yid-k".

Camus, Albert.- *Aberrani*-. Tizi-Uzzu, Akma, 2014,

tasuqilt n Muḥend Aɛrab Ayt-Qasi, sb.11-12.

[1] «Marengo» ssawalen-as tura « El-Ḥağuṭ» i d-yezgan deg lwilaya n «Tipaza»
[2] Aserdas ; aɛeskriw.
[3] Tanarit : lbiru

www.dzpen.com | موقع القلم الجزائري

Tuttriwin:

I- Tigzi n uḍris: (06)

1- Matta-t wanaw n uḍris-aya ?
2- Matta-t anallas deg uḍris-aya ? Serg-d seg uḍris sen n yimedyaten i t-id-yemmalen.
3- D matta yerja lheṣk-a ad as-t-id-yini unemhal n uxxam n yimɣaren gi d-yewweḍ ɣer-s? Kkes-d seg uḍris tafyirt i yettbeyyinen wa-aya.
4- Segzi-d tanfalit-a : « Yemma-k tewweḍ fus n Rebbi ».
5- Deg uḍris-a, kan awal n «yemma» i yessemres umaru. Af-d sɣer-k krad (03) n wawalen yetteqqnen ɣer twacult.
6- Suddem-d seg wawal « amɣar » :
   - talɣa taḥerfit;
   - talɣa taswaɣt.

II- Iferdisen n tutlayt : (06)

1- Serg-d seg uḍris :
   - amernu n wakud;
   - amqim ilelli.
2- «Yewweḍ-iyi-d utiligram seg uxxam n yimɣaren». Bdu-tt amma : «Ayečča ....»
3- Sleḍ tafyirt-a (af-d talɣa d twuri n kul awal) : « Ad zreɣ yemma. ».

III- Asenfali s tira : (08)

Yict n wass deg wussan n Rebbi, teqqimeḍ cekk d yimawalan-nnek i txezzrem deg tiliẓri yict n usaru i d-yewwin ɣef uḍegger n yimawlan, asgi meɣren, ur qedden i yiman-nsen, s axxam n yimɣaren. Tennid-asen : «Qriɣ deg uḍris i yura « Albert Camus », tiwwin n yimawlan s axxam n yimɣaren d-aya yeḥlan». Tenṭeq ɣer-k yemma-k tenna-ak-d : « Ahat ɣer yirumiyen d ayen yeḥlan, maca ɣer-neɣ d lɛib, ur nettajja imawlan ad ḍaɛen u nehnin kerfen ».

Aṣka awal-nnek ɣef tinawt-agi, taruḍ-d aḍris mani talsid imeslayen n yemma-k ɣef :
- wid yeṭṭegğğan imawlan-nsen deg wuxxam n yimɣaren ;
- wamek i ilaq ad nbedd ɣer-sen ald ad meɣren.

www.dzpen.com | موقع القلم الجزائري